

教育部 2007年
原住民族語文學創作獎

泰雅語
得獎作品

Tayal



qqyanux na ita Tayal

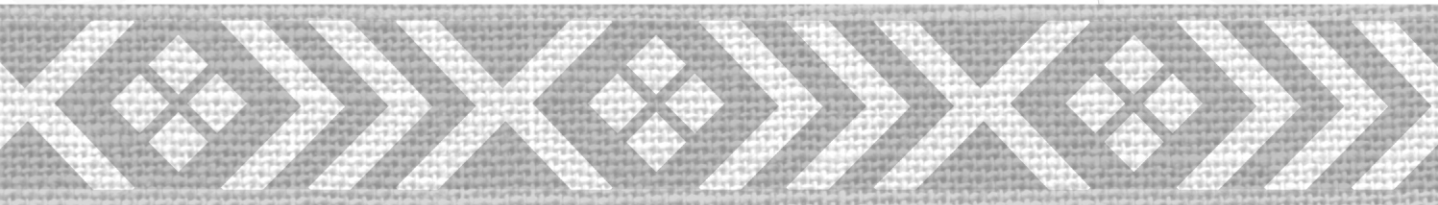
smyax roziq mu
ktay ktay nanu qu ktan ta
skita ta hlahuy rgyax
skita ta qsya llyung
skita ta pinkngyan bnkis
skita ta 'osa hongu 'tuxan

qpriy papak mu
pongiy pongiy nanu qu pongan ta
ppung ta suna behuy
ppung ta qwas ssiliq
ppung ta snbil lkotas
ppung ta sngya'an cinbwanan

hyuciy hmali mu
kayal kayal nanu qu skayal ta
kmal ta slokah inlungan
kmal ta shzyu iyaw
kmal ta gmalu ke'
kmal ta mtasaw qnxan

qnyat qba mu
pczyow pczyow nanu qu pcyogun ta
tmubux ta trakis ru pagay
mlaw ta brusa ru rangay
tminun ta tiyun ru huluy
pssu' ta lwax ru qnryang

krroq qsahuy inlungan mu
Inglung lnglung nanu qu llungun ta
sswalay ta kinqehan squliq
llungaw ta heloq qbuli na bnkis
'lengay ta qoyat na laqi kinbahan
nway kana kpyut qu ita 'Tayal



泰雅人的生活態度

我的眼睛明亮
看啊看啊我們要看什麼呢
我們要看山林
我們要看溪流
我們看祖先的歷程經驗
我們看未來美好的前程

我的耳朵敏銳
聽啊聽啊我們要聽什麼呢
我們要聽風聲（習俗）
我們要聽鳥語（卜占）
我們要聽祖訓
我們要聽人世間的氣息

我的口才流利
說啊說啊我們要說什麼呢
我們要說勵志的話
我們要說正義的事
我們要說仁慈悲憫的話語
我們要說聖潔光輝的人生

我的手很勤勞
動啊動啊我們要做什麼
我們來碾米和去小米糠（農作）
我們去巡捕野獸的陷阱（山林活動）
我們編織披風和衣服（溫暖家人）
我們豎房柱和立圍牆（守護家園）

我的心胸謙虛
想啊想啊我們要思考什麼
我們心存包容仇恨
我們要追思祖先遺風
我們要帶領後代子孫得福
我們泰雅族（不至於滅絕）才會綿延不絕



Watan Taya 張新仙
桃園復興鄉介壽國中族語教師
原鄉為桃園縣復興鄉高義部落